

P r o t o k o l l

über die Zusammenarbeit zwischen dem Föderalen Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und dem Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen Republik im Jahre 1978

In Übereinstimmung mit dem Artikel 14 der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Föderalen Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und dem Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen Republik vom 28. April 1971 vereinbaren beide Ministerien, im Jahre 1978 folgende Maßnahmen der Zusammenarbeit durchzuführen:

Artikel 1

Das Föderale Ministerium des Innern der CSSR entsendet und das Ministerium des Innern der DDR empfängt:

1. Zwei Mitarbeiter auf Expertenebene zu Konsultationen über Fragen der Informations- und analytischen Tätigkeit der Kriminalpolizei zu Schwerpunkten der Kriminalitätsbekämpfung.
(4 Tage, II. Quartal)
2. Zwei Mitarbeiter auf der Ebene des Leiters der Kriminalpolizei des FMdI zum Erfahrungsaustausch und Konsultationen über das System der Arbeit bei der Aufklärung von schweren Straftaten (Raubdelikte, Einbruchsdiebstähle, Gewaltverbrechen) und über die Organisation und das System der Fahndung nach Personen und Sachen.
(4 Tage, II. Quartal)

3. Drei Mitarbeiter auf Expertenebene zum Studium der neuen Erkenntnisse und Methoden der Anwendung der Geruchskonserven in der Praxis, in der Technologie der Anfertigung von Geruchskonserven, Formen, Registrierung und die Art der Überprüfung von kriminell anfälligen Personen, von denen Geruchsspuren entnommen wurden.
(5 Tage, II. Quartal)
4. Vier Mitarbeiter auf Expertenebene zum Studium der neuen Methoden und Mittel auf dem Gebiet der Daktyloskopie und der kriminalistischen Fotografie; zum Erwerb von Informationen auf dem Gebiet der Forschung in der kriminalistischen Taktik und Methodik (Organisation, Planung, Methodik und Inhalt der Arbeit) und zur Prüfung der Möglichkeiten der Zusammenarbeit bei einigen Forschungsaufgaben.
(5 Tage, II. Quartal)
5. Einen Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter zu Konsultationen über die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit mit der Hauptabteilung Feuerwehr des MdI der DDR auf dem Gebiet der Normierung, insbesondere des Einsatzes der Feuerwehrentechnik.
(4 Tage, April)
6. Drei Mitarbeiter auf der Ebene des Leiters der Hochschule zum Studium des Ausbildungs- und Schulsystems des MdI.
(5 Tage, II. Quartal)
7. Einen Mitarbeiter auf Expertenebene zum Erfahrungsaustausch über die Untersuchung des Brandverhaltens von Bauelementen, Bau- und Isoliermaterialien.
(4 Tage, Januar)
8. Zwei Mitarbeiter auf der Ebene Leiter der Medizinischen Dienste zur Präzisierung des Kurpatientenaustausches 1979.
(1 Tag, IV. Quartal)

Artikel 2

Das Ministerium des Innern der DDR entsendet und das Föderale Ministerium des Innern der CSSR empfängt:

1. Zwei Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter der Hauptabteilung Kriminalpolizei zur Konsultation zum Forschungsthema "Die Bestimmung örtlicher und zeitlicher Schwerpunkte der Kriminalität und anderer Rechtsverletzungen in Großstädten und Ballungsgebieten als Grundlage für den rationellen Einsatz der Kräfte und Mittel".
(4 Tage, I. Quartal)
2. Einen Mitarbeiter (Sachverständiger des Kriminalistischen Instituts) zum Praktikum zur Einarbeitung in die Röntgenfluoreszenzanalyse und in die Arbeit mit der Mikrosonde.
(10 Tage, II. Quartal)
3. Zwei Mitarbeiter auf der Ebene Referatsleiter im Bereich der Versorgungsdienste zum Erfahrungsaustausch und zur Beratung über die im Urlauberaustausch beider Formen zu nutzenden Ferienheime. Abstimmung der beiderseitig zu erbringenden Leistungen in der Urlauberbetreuung bis 1980.
(4 Tage, September)
4. Drei Mitarbeiter auf der Ebene des Leiters der Zentralstelle für Datenverarbeitung zum Erfahrungsaustausch über den Einsatz der EDV im Prozeß der polizeilichen Arbeit.
(4 Tage, September)
5. Zwei Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter im Bereich der Versorgungsdienste zum Erfahrungsaustausch über Probleme der materiellen und technischen Sicherstellung auf dem Gebiet des Kfz.-Dienstes.
(4 Tage, Oktober)

6. Zwei Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter der Hauptabteilung Schutzpolizei zu Konsultationen und zum Erfahrungsaustausch über die Tätigkeit und Anleitung der Abschnittsbevollmächtigten, über die Gewinnung der persönlichen und örtlichen Kenntnisse und ihre Verwendung bei der Kriminalitätsbekämpfung.
(4 Tage, III. Quartal)
7. Zwei Mitarbeiter zur Präzisierung der Anforderungen an die Funkanlage FAUN und zur Erörterung von Fragen der weiteren Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlich-technischen Entwicklung.
(4 Tage, II. Quartal)
8. Zwei Mitarbeiter auf der Ebene des Leiters des Büros des Ministers zur Abstimmung des Jahresprotokolls 1979.
(2 Tage, IV. Quartal)

Artikel 3

(1) Das Kriminalistische Institut der Öffentlichen Sicherheit der Föderalen Verwaltung der Öffentlichen Sicherheit des FMdI der CSSR und das Kriminalistische Institut der Volkspolizei der DDR werden im Interesse der weiteren Vertiefung der Zusammenarbeit den Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der Nutzung der Ergebnisse der wissenschaftlichen Forschung in der praktischen Tätigkeit der Organe der Ministerien des Innern, der Planung der wissenschaftlichen Forschungsarbeit der Institute und der Weiterführung von gemeinsamen Arbeiten im geplanten Zeitraum fortsetzen.

(2) Beide Institute werden mit dem Ziel der Einführung neuer kriminalistischer Methoden und Mittel in die operative Fahndungsarbeit und Expertisentätigkeit langfristig zusammenar-

beiten und folgende Materialien gegenseitig austauschen:

- a) Pläne zu einzelnen Projekten der wissenschaftlichen Entwicklung mit der Möglichkeit, sich an der Realisierung einiger geplanter Aufgaben zu beteiligen,
- b) Abschlußberichte über erfüllte Forschungsaufgaben und technische Dokumentationen über neu entwickelte Mittel der kriminaltechnischen und Expertisentätigkeit,
- c) fachliche Publikationen auf dem Gebiet der kriminalistischen Taktik, Methodik sowie der kriminalistischen, technischen und Expertisentätigkeit,
- d) Informationen über durchgeführte Fachkongresse, Symposien und Ausstellungen mit kriminalistischer Thematik sowie auf dem Gebiet der technischen und Expertisentätigkeit. Falls Interesse, werden Bedingungen für eine Teilnahme ermöglicht.

(3) Der Austausch der Dokumente erfolgt unter den in Artikel 8 (3) der Vereinbarung vom 28. 4. 1971 festgelegten Bedingungen.

Artikel 4

(1) Zur Gewährleistung der in den Artikeln 1, 2 und 3 angeführten Maßnahmen vereinbaren beide Ministerien, sich gegenseitig, in der Regel einen Monat vorher, über die Zusammensetzung der Delegationen sowie über konkrete Fragen, die während des Aufenthaltes bei der anderen Seite behandelt werden sollen, zu informieren.

(2) Die Kosten, die mit der Durchführung der geplanten Maßnahmen verbunden sind, werden auf der Grundlage der Gegenseitigkeit von dem jeweils empfangenden Ministerium getragen.

(3) Die Kosten für nichtgeplante Maßnahmen werden von dem Ministerium getragen, das an deren Realisierung Interesse hat.

Artikel 5

Beide Ministerien informieren sich gegenseitig über Symposien, Kongresse oder andere bedeutende Maßnahmen, die sie durchführen oder an denen sie teilnehmen. Sie informieren sich gegenseitig über deren Ergebnisse, soweit sie für die andere Seite von Interesse sind.

Artikel 6

Auf der Grundlage des Artikels 11 der Vereinbarung vom 28. April 1971 stellen sich die Ministerien folgende Ferienplätze zur Verfügung:

- a) für den internationalen Urlauberaustausch: 40 Plätze einschließlich Kinder
- b) für den Urlauberaustausch mit Ferienschecks:
- | | |
|------------|----------------------------------|
| CSSR - DDR | 370 Plätze einschließlich Kinder |
| DDR - CSSR | 350 Plätze einschließlich Kinder |

Artikel 7

Im Rahmen des vereinbarten Kurpatientenaustausches stellen sich die Ministerien zur Verfügung:

- | | |
|------------|---|
| CSSR - DDR | 40 Plätze für Patienten |
| | 1 Platz für den Arzt |
| | 4 Plätze für kurbedürftige leitende Kader |
| DDR - CSSR | 40 Plätze für Patienten |
| | 4 Plätze für kurbedürftige leitende Kader |

Artikel 8

Das Föderale Ministerium des Innern der CSSR wird dem Ministerium des Innern der DDR folgende Fachliteratur übersenden:

| | | |
|--|------|-----------|
| - Bezpecnost | 5 | Exemplare |
| - Kriminolytický sborník | 5 | " |
| - Auswahl von Informationen | 3 | " |
| - Statistisches Jahrbuch über den Stand der Kriminalität in der CSSR | 3 | " |
| - Pozarní ochrana | 4 | " |
| - Technische Informationsberichte des Brandschutzes | 3 | " |
| - Brandschutz-Berichterstatter | 3 | " |
| - Wichtige Brandschutzvorschriften der Brandschutzbereiche | je 3 | " |
| - Staatliche Standards und Fachnormen | je 3 | " |
| - Bücher mit Brandschutzthematik | je 3 | " |
| - Fachliteratur des FMdI der CSSR | je 3 | " |

Das Ministerium des Innern der DDR wird dem Föderalen Ministerium des Innern der CSSR folgende Fachliteratur übersenden:

| | | |
|---|------|-----------|
| - Die Volkspolizei | 5 | Exemplare |
| - Forum der Kriminalistik | 5 | " |
| - Die Bereitschaft | 2 | " |
| - Der Kämpfer | 1 | " |
| - MdI-Informationen für Leitungskader | 2 | " |
| - MdI-Informationen Strafvollzug | 1 | " |
| - Kleine Fachbücherei der Feuerwehr | 3 | " |
| - weitere Fachbücher des Brandschutzes | je 3 | " |
| - wichtige brandschutztechnische Weisungen anderer Bereiche | je 3 | " |
| - Staatliche Standards | je 3 | " |
| - Fachliteratur des MdI | je 1 | " |

Artikel 9

(1) Die Redaktionen für Fachzeitschriften der beiden Ministerien tauschen gegenseitig nach den geltenden Grundsätzen Artikel und Materialien zu interessierenden Fragen aus.

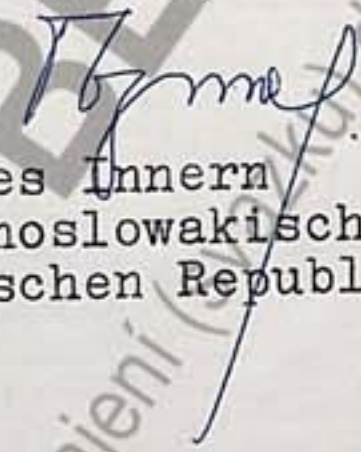
Der Austausch der Fachliteratur erfolgt seitens des Ministeriums des Innern der DDR über die Abteilung Auslandsbeziehungen und seitens des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR über die Abteilung für Internationale Beziehungen einmal im Monat.


(2) Beide Seiten tauschen die Fachliteratur kostenlos aus.

Artikel 10

Dieses Protokoll tritt am 1. Januar 1978 in Kraft und ist gültig bis zum 31. Dezember 1978.

Das Protokoll wurde in zwei Exemplaren ausgefertigt, jedes in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte die gleiche Gültigkeit besitzen.


Minister des Innern
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik


Minister des Innern
der Deutschen Demokratischen
Republik